



CANCIONES ARCAICAS DEL NORTE ARGENTINO

RECOPILACION DE
LEDA
VALLADARES

RICORDI

CANCIONES ARCAICAS DEL NORTE ARGENTINO

**Melodías de comparsas carnavaleras para
canto colectivo y percusión**

Recopilación de: LEDA VALLADARES

RICORDI

INDICE

- 1 VIDALA DE LOS INDIOS
(Catamarca, Las Estancias)
- 2 BAGUALA DEL VALLE DE LERMA
(Salta)
- 3 TONADA DE MAIMARA
(Jujuy, Quebrada de Humahuaca)
- 4 TONADA DE COCTACA
(Jujuy, Quebrada de Humahuaca)
- 5 BAGUALA-VIDALA
(Catamarca, Las Estancias)
- 6 VIDALA DE CHILECITO
(La Rioja)
- 7 TONADA DE TILCARA
(Jujuy, Quebrada de Humahuaca)
- 8 VIDALA
(Catamarca, Las Estancias)
- 9 TONADA DE LA QUIACA
(Jujuy, Altiplano)
- 10 BAGUALA
(Salta, Cafayate)
- 11 VIDALA
(La Rioja, Chilecito)
- 12 COPLAS DE NAVIDAD
(Jujuy, Quebrada de Humahuaca)

INTRODUCCION

En nuestra Argentina existen canciones de fuerza mágica que obran en el alma como lluvia y como rayo. Se llaman tonadas, bagualas y vidalas. Condensan la sustancia de siglos y han mantenido milagrosamente su aroma y su savia gracias al estilo silvestre de los cantores campesinos. Bagualas, tonadas y vidalas son de origen indígena. Las bagualas y tonadas provienen de un cancionero trifónico y las vidalas son tan variadas en su trama melódica que se escapan de un solo sistema tonal.

Son las únicas canciones del folklore argentino que se prestan para el canto colectivo y aparecen en las comparsas carnavaleras de nuestros valles norteños. La comparsa tiene una importancia fundamental en los carnavales indígenas, criollos o negros de América. Imanta y fusiona por obra y gracia del unísono y la percusión. Rodando por callejones perdidos de nuestras aldeas hace cantar a todos sin dividirlos en réprobos o elegidos de la afinación y les permite sentirse pueblo, ser alma colectiva bajo el hechizo de la canción. Estos grupos cantores practican el canto rústico que responde a una desbordante necesidad de expansión. Más libre que ninguno, el canto agreste es también el más rico en posibilidades expresivas, porque todo le está permitido, desde el grito hasta el quejido, y es capaz de calmar cualquier ansiedad vital. Su secreto reside en la pujanza del acento y en la voz expulsada a borbotones. El canto agreste puede ser jadeante en el africano, espectral en el japonés y estertórico en el andaluz y en nuestro bagualero. Dentro de este mundo tan libre, el lenguaje musical puede al-

canzar grados supremos de patetismo y exaltación. Así ocurre con nuestros bagualeros, cuando son solistas. Pero en las comparsas campesinas el canto pierde estas alquimias singulares para estallar o emparejarse en la fuerza vital. Acompañada de cajas, tambores, sonajeros y silbatos, la comparsa canta a grito pelado con una técnica de explosión y expulsión de la voz que es como un triunfo del libre estallido frente a la medida "civilizada" del canto.

Bagualas, tonadas y vidalas son las canciones más arcaicas de nuestro folklore. Aquí las mostramos en el número de una docena, mínima porción de las que transitan los valles calchaquies y la Quebrada de Humahuaca. Hasta ahora han sobrevivido por la nobleza de sus melodías y el brío de sus ritmos, pero hoy están seriamente amenazadas. El campesino sigue practicando sus ancestrales costumbres musicales, pero los altoparlantes y las radios portátiles lo ponen en contacto continuo con una música ajena a su modo de sentir. Por eso es tan urgente rescatarlas y perpetuarlas.

Si el investigador aporta sus pesquisas, el maestro de escuela resulta indispensable para que un material de reliquias fogueado por los siglos, siga circulando vivo en boca de generaciones actuales y futuras. La música urbana le ofrece a la escuela un tentador repertorio polifónico no siempre al alcance de la musicalidad común; en cambio, el campo y la montaña que siempre han sido fuentes generosas de esencias musicales y poéticas, nos muestran una costumbre ejemplar, un hecho ancestral y todavía contemporáneo, ideal para iniciarse en el mundo de la expresión musical: el canto colectivo al unísono y con percusión. En los campos de América se practica el canto rústico que calza a la perfección con la necesidad de grito que hay en el chico y con el oculto deseo del adulto

de expresarse libremente. En esta empresa no necesitará llegar a las acrobacias de un solista bagualero; simplemente deberá luchar contra los frenos habituales permitiéndose el desborde y la total expansión. Deberá tener en cuenta que afronta una nueva experiencia, porque su libertad expresiva en el canto está mucho más trabada que la de un chico o de un campesino. Y será bueno que recuerde que si el maestro no canta, el chico tampoco lo hace o lo hace a duras penas, sin entregarse libremente a la fiesta del canto.

Estas melodías no permiten la polifonía ni el acompañamiento de instrumentos armónicos como el piano o la guitarra. Cualquier intromisión de estos elementos altera su carácter primitivo, su milenario hechizo de canto agreste, tal como lo practica América, África y Asia.

Para la enseñanza de la canción se copiará la letra en el pizarrón marcando las sílabas donde va el acen-

to. Se leerá entre todos acentuando donde la marca lo indica. El maestro cantará la melodía y la hará repetir hasta que esté aprendida. Luego enseñará el ritmo de la percusión. Después se lo juntará con la melodía y los chicos podrán golpearlo a puño cerrado sobre el banco. Cuando se arme la comparsa, los más seguros formarán la banda rítmica con cajas (tamborcitos indígenas), bombos y palos de escoba a los que se le colgarán cascabeles. Estos palos servirán para percutirlos contra el suelo cuando la comparsa se ponga en marcha caminando y brincando al ritmo de la canción.

La escuela no sólo debe atender a lo que pasa en las ciudades; debe rastrear nuestras sabias costumbres campesinas incorporándolas como aportes de perdurable vigencia. Libre de trabas, el canto rústico con un repertorio de reliquias argentinas, puede revitalizar a la escuela, devolverle fuerzas perdidas y hacerle vivir emociones de profunda alegría y esplendor.

Leda Valladares

1. VIDALA DE LOS INDIOS

(CATAMARCA, LAS ESTANCIAS)

Alegre $\text{♩} = 60$

Es-ta com-par-sa que can - ta tie-ne u-na co-sa vul-gar, las plu-mas son de a-ves-

Caja

truz, del cam-po del Pu-ca-rá. "Si us-ted me ol-vi-da me voy a au-sen-tar.

1. Esta comparsa que canta tiene una cosa vulgar las plumas son de avestruz del campo del Pucará.
"Si usted me olvida me voy a ausentar".

2. También estos tamborcitos que hemos tenido un ensayo son de cuerito de liebre del campo del Talamayo.
"Si usted me olvida me voy a ausentar".

3. Mi respetable padrino a usted lo vengo a buscar quebrantando las cadenas por venirlo a saludar.
"Si usted me olvida me voy a ausentar".

4. Para cantar la vidala tienen mucho que entender porque no sabiendo coplas no saben qué responder.
"Si usted me olvida me voy a ausentar".

5. Si coplas faltan señores por coplas no estén llorando en mi casa tengo un árbol con coplas se está ladeando.
"Si usted me olvida me voy a ausentar".

2. BAGUALA DEL VALLE DE LERMA

(SALTA)

Moderado ♩ = 88

1) Yo soy co - mo la chi - cha - rra, — cor - ta
y me la pa - so can - tan - do — de la

Caja

vi - da y lar - ga fa - ma
no - che a la ma - ña - na "Soy de Sal - ta y ha - go fal - ta, y ha - go fal - ta".

1. Yo soy como la chicharra
corta vida y larga fama.
"Soy de Salta
y hago falta".

Y me la paso cantando
de la noche a la mañana.
"Soy de Salta
y hago falta".

2. No soy cantora del campo
y menos de la ciudad.
"Soy de Salta
y hago falta".

Soy cantora i por si acaso
y en caso e necesidad.
"Soy de Salta
y hago falta".

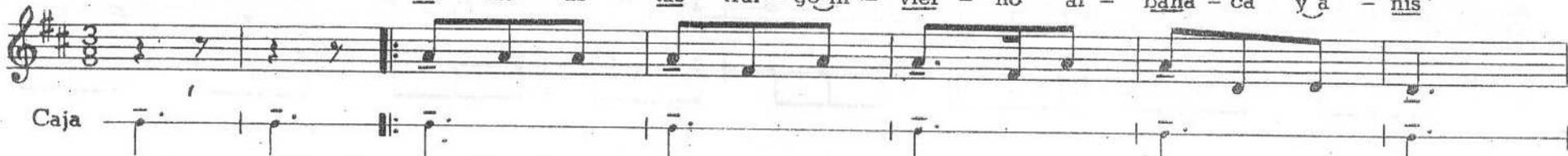
3. Los gallos cantan al alba
yo canto al amañecer.
"Soy de Salta
y hago falta".

Ellos cantan porque saben
yo canto por aprender.
"Soy de Salta
y hago falta".

3. TONADA DE MAIMARA (JUJUY, QUEBRADA DE HUMAHUACA)

Alegre $\text{♩} = 60$

1) Yo soy to - ri - to cum - bre - ño "al - baha - ca ya - nís"
 en las as - tas traigo in - vier - no "al - baha - ca ya - nís"



Caja

y re - cién cai - go p'al lla - no "dón - de te has i - do que re - cién ve - nís".
 y en el ba - li - do el ve - ra - no "dón - de te has i - do que re - cién ve - nís".



1. Yo soy torito cumbreño
 "albahaca y anís"
 y recién caigo p'al llano
 "dónde te has ido
 que recién venís"
 en las astas traigo invierno
 "albahaca y anís"
 y en el balido el verano
 "dónde te has ido
 que recién venís".

2. La vaca viene balando
 "albahaca y anís"
 por medio de aquellas peñas
 "dónde te has ido
 que recién venís"
 viene pasando cañadas
 "albahaca y anís"
 viene buscando la senda
 "dónde te has ido
 que recién venís".

3. La cabrilla voltea el pelo
 "albahaca y anís"
 la oveja voltea la lana
 "dónde te has ido
 que recién venís"
 el peje dentro del agua
 "albahaca y anís"
 al año voltea la escama
 "dónde te has ido
 que recién venís".

4. Morenito soy señores
 "albahaca y anís"
 moreno de Maimará
 "dónde te has ido
 que recién venís"
 así moreno es el trigo,
 "albahaca y anís"
 pero blanco sale el pan
 "dónde te has ido
 que recién venís".

4. TONADA DE COCTACA

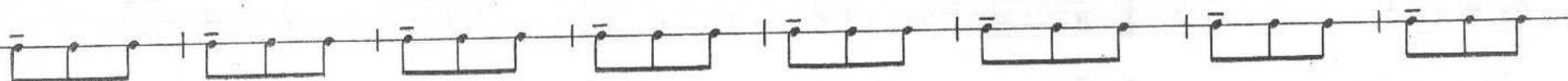
(JUJUY, QUEBRADA DE HUMAHUACA)

Alegre $\text{♩} = 60$

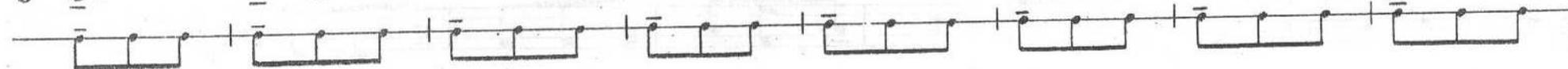
1) Ten-go u - na va - qui - ta man - sa, la va - ca más bue - na mo -



Caja



za, de fon - do co - lor ca - ne - la y man - chas de ma - ri - po - sa.



1. Tengo una vaquita mansa.
la vaca más buena moza
de fondo color canela
y manchas de mariposa.

2. El tero tero me canta
el chajá me pega un grito
y la lechuza me dice
tás taratás con el pico.

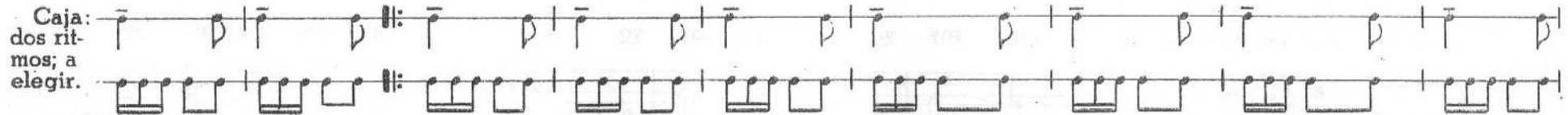
3. Los sapos de la laguna
huyen de la tempestad
los chiquitos dicen tunga
y los grandes tungará.

4. Qué haremos compañerita
con tanta gente sentada.
Parecen zapallo helado
de la cosecha pasada.

5. BAGUALA - VIDALA (CATAMARCA, LAS ESTANCIAS)

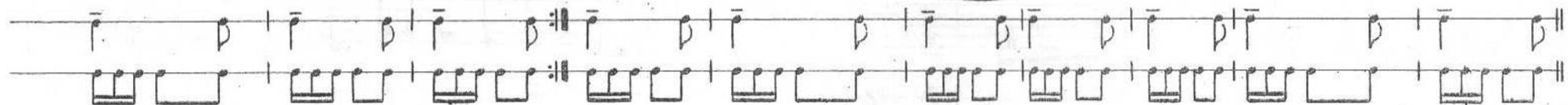
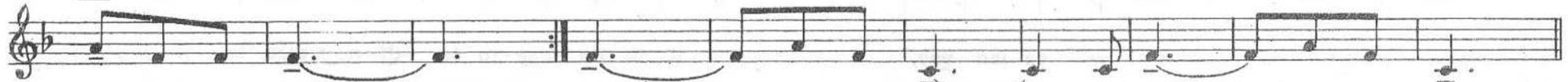
Con ánimo $\text{♩} = 56$

1) Yo soy quien pin - - - ta las u - vas y - - - las vuel - ve
Al pa - lo ver - - - de lo se - co y - - - al se - co



a des - pin - tar.
lo ha - go bro - tar.

"Flor de mistol ha - ce me el fa - vor".



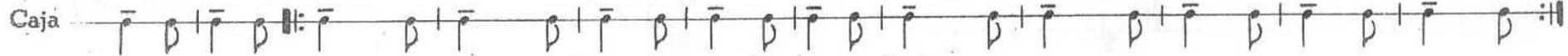
- | | | | |
|---|--|--|--|
| <p>1. Yo soy quien pinta las uvas
y las vuelve a despintar;
al palo verde lo seco
y al seco lo hago brotar.
"Flor de mistol
haceme el favor".</p> | <p>2. Arbolito chiquitito
con tamaño ramazón,
en donde quise sombreamme
con más ganas me dió el sol.
"Flor de mistol
haceme el favor".</p> | <p>3. Soy lo mismo que el coyuyo
cada año salgo a cantar.
Domingo, lunes y martes
tres días de carnaval.
"Flor de mistol
haceme el favor".</p> | <p>4. En la plaza de Chumbicha
floreciendo está la albahaca.
Así florecen claveles
en los campos de Aimogasta.
"Flor de mistol
haceme el favor".</p> |
|---|--|--|--|

6. VIDALA DE CHILECITO

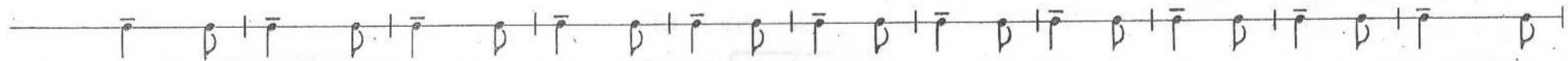
(LA RIOJA)

Alegre. $\text{♩} = 64$ 1) Tan al-ta que está la lu-na ay sí
qué quieto se queda el dí-a ay sí

y el lu-ce-ro la a-com-pa-ña ay no
cuando la no-che lo a-pa-ña ay no.



"Se-rás li-bre pa-lo-mi-ta co-mo soy yo, co-mo soy yo. Va-mos vi-da yo ya me



voy, va-mos vi-da yo ya me voy, con mi ca-ji-ta de cue-ro te di-go a-diós, te di-go a-diós"



1. Tan alta que está la luna, ay sí,
y el lucero la acompañá, ay no.
Qué quieto se queda el día, ay sí.
cuando la noche lo apaña, ay no.
 "Serás libre palomita
como soy yo, como soy yo.
Vamos vida, yo ya me voy.
Vamos vida yo ya me voy.
Con mi cajita de cuero
te digo adiós, te digo adiós".

2. En el cielo hay una estrella, ay sí.
que le dicen el lucero, ay no.
es el ojo de un buey tuerto, ay sí.
que Dios tiene en su potrero, ay no.
 "Serás libre palomita
como soy yo, como soy yo.
Vamos vida, yo ya me voy.
Vamos vida yo ya me voy.
Con mi cajita de cuero
te digo adiós, te digo adiós".

3. Solito soy como el mundo, ay sí.
solito como el cardón, ay no.
De noche me da la luna, ay sí.
de día me pega el sol, ay no.
 "Serás libre palomita
como soy yo, como soy yo.
Vamos vida, yo ya me voy.
Vamos vida yo ya me voy.
Con mi cajita de cuero
te digo adiós, te digo adiós".

7. TONADA DE TILCARA (JUJUY, QUEBRADA DE HUMAHUACA)

Moderado $\text{♩} = 56$

1) Du - raz - ni - to ver - de re - cién cor - ta - di - to

Caja

le - che re - cién or - de - ña - da de - ba - jo del sau - za - li - to.

1. Duraznito verde
recién cortadito.
Leche recién ordeñada
debajo del sauzalito.
2. Ramito florido
llenito i claveles.
Aquí lo tengo en mi mano
para darle a mi Mercedes.

3. Agua de la acequia
trayendo su bulla.
Suena lo mismo que el cielo
cuando se carga de lluvia.

4. Nubecita negra
nube de verano.
El amor crece en el mundo
durante todito el año.

8. VIDALA

(CATAMARCA - LAS ESTANCIAS)

Andando $\text{♩} = 52$

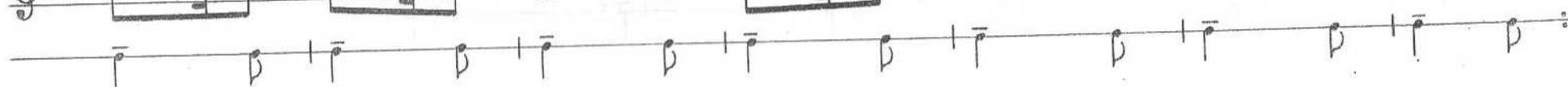
1) Cuan-do oi - go so - nar la ca - ja "me voy y me voy"
 Can - tan - do es - ta vi - da - la "me voy y me voy"



Caja



se me ha-ce que to-do ten - go "la flor que me gus - ta la cor - toy me voy"
 con las co - plas me man - ten - go "la flor que me gus - ta la cor - toy me voy"



1. Cuando oigo sonar la caja
 "me voy y me voy"
 se me hace que todo tengo
 "la flor que me gusta
 la corto y me voy".
 Cantando esta vidala
 "me voy y me voy"
 con las coplas me mantengo
 "la flor que me gusta
 la corto y me voy".

2. De las piedras nace el agua
 "me voy y me voy"
 de los árboles el viento,
 "la flor que me gusta
 la corto y me voy".
 De mi pecho nacen coplas
 "me voy y me voy"
 del corazón sentimiento.
 "la flor que me gusta
 la corto y me voy".

3. Yo vide correr el viento
 "me voy y me voy"
 y entonces le pregunté
 "la flor que me gusta
 la corto y me voy".
 Dónde estaba mi esperanza
 "me voy y me voy"
 y el viento vino y se fué
 "la flor que me gusta
 la corto y me voy".

9. TONADA DE LA QUIACA

(JUJUY, ALTIPLANO)

Alegre ♩ = 60

1) Del cam - po ven - go lle - gan - do brin-can - do so - bre

The first system of music consists of a vocal line on a treble clef staff and a 'Caja' line below it. The vocal line begins with a whole rest, followed by a quarter note G4, a quarter note A4, a quarter note B4, a quarter note C5, a quarter note B4, a quarter note A4, a quarter note G4, and a quarter note F4. The 'Caja' line consists of a series of eighth notes: G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4, F4, G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4, F4.

las flo - res. Co-mo soy de Pam - pi - chue - la ven - go cur - ti - da de so - les.

The second system of music consists of a vocal line on a treble clef staff and a 'Caja' line below it. The vocal line begins with a quarter note G4, a quarter note A4, a quarter note B4, a quarter note C5, a quarter note B4, a quarter note A4, a quarter note G4, and a quarter note F4. The 'Caja' line consists of a series of eighth notes: G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4, F4, G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4, F4.

1. Del campo vengo llegando
brincando sobre las flores.
Como soy de Pampichuela
vengo curtida de soles.

2. Turroncito de alfeñique
botón de pitiminí.
Si no tenés ni un amigo
hacete amiga de mí.

3. Las palomitas del campo
nacieron para volar.
Mi corazón nació libre
y alegre para bailar.

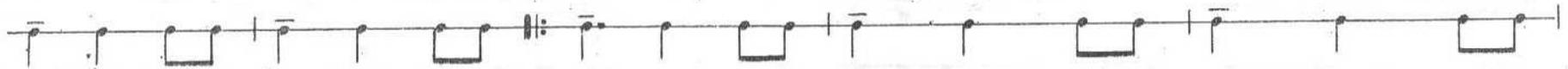
4. Alegre mocito i sío,
alegre viejo 'hei morir.
Cuando oigo sonar la caja
me amanezco sin dormir.

10. BAGUALA

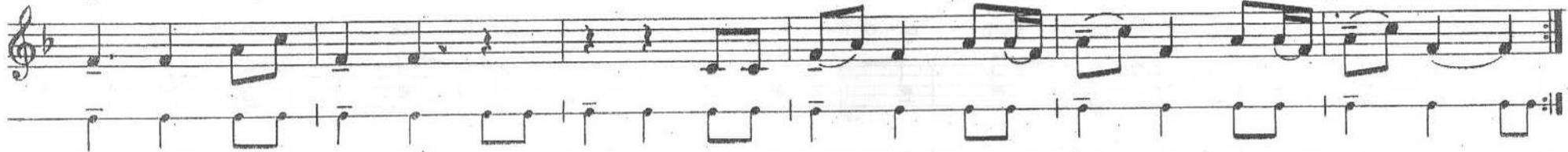
(SALTA, CAFAYATE)

Con ánimo $\text{♩} = 80$ 1) Qui - sie - ra pa - sar el rí - o en - ci -
y de - cir - le a tu chan - qui - to: ya es - tá el

Caja

ma - ta de un to - ma - te
a - gua, da - me ma - te

"Va - ya y vuel - va y no se - duer - ma, no se - duer - ma"



1. Quisiera pasar el río
encimita de un tomate
"vaya y vuelva
y no se duerma"
y decirle a tu changuito
ya está el agua dame mate.
"vaya y vuelva
y no se duerma".

2. Si yo me pongo a cantare
no tengo cuando acabare
"vaya y vuelva
y no se duerma"
las coplas me van saliendo
como oyejas del corrale.
"vaya y vuelva
y no se duerma".

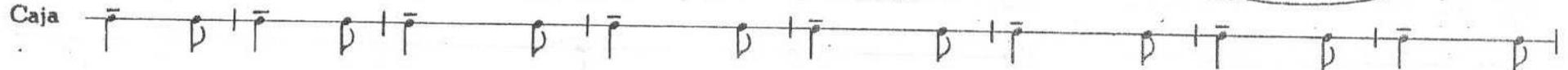
3. Cuando canto quince días
recién me voy componiendo.
"vaya y vuelva
y no se duerma".
Soy como el agua del río
cuando recién va corriendo.
"vaya y vuelva
y no se duerma".

11. VIDALA

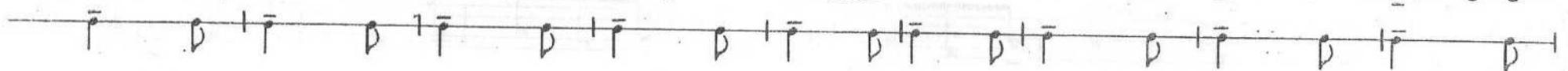
(LA RIOJA, CHILECITO)

Tranquilo $\text{♩} = 52$

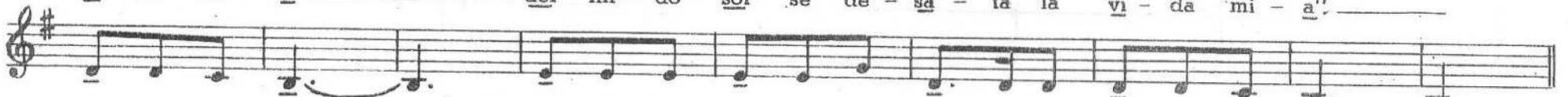
1) Sa-le el sol sa-le la lu-na "la vi-da mí-a"



con su va-ji-lla de pla-ta "la vi-da mí-a" u-na ma-de-ji-ta de o-ro "la



vi-da mí-a" del lin-do sol se de-sa-ta "la vi-da mí-a"



1. Sale el sol sale la luna
"la vida mía"
con su vajilla de plata
"la vida mía"
una madejita de oro
"la vida mía"
del lindo sol se desata
"la vida mía"

2. Yo soy paloma del cerro
"la vida mía"
que voy bajando a la aguada
"la vida mía"
con las alitas la enturbio
"la vida mía"
por no tomar agua clara
"la vida mía".

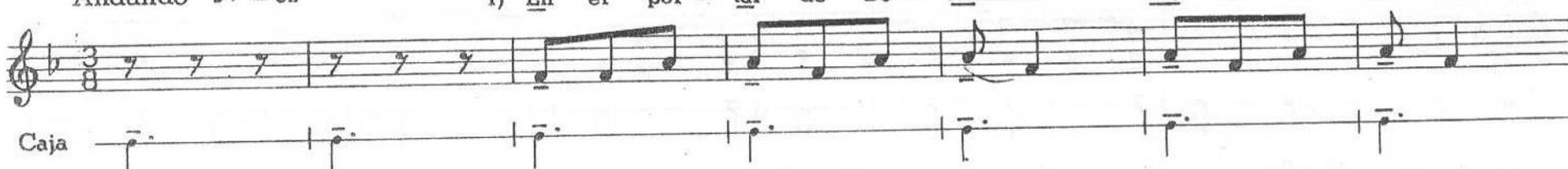
3. Palomita, palomita,
"la vida mía"
paloma del palomar,
"la vida mía"
todas salen, todas entran
"la vida mía"
todas salen a volar.
"la vida mía".

4. Las estrellitas del cielo
"la vida mía".
forman corona imperial
"la vida mía"
y sola en medio del campo
"la vida mía"
vidala quiero cantar
"la vida mía".

12. COPLAS DE NAVIDAD (JUJUY, QUEBRADA DE HUMAHUACA)

Andando $\text{♩} = 52$

1) En el por - tal de Be - lén — hay un ni - ño ba -



Caja

ri - gón — con un lu - ce - ro en la ma - no e - chan - do la ben - di - ción —



1. En el portal de Belén
hay un niño barrigón
con un lucero en la mano
echando la bendición.

2. A este niño tan bonito
y qué le regalaré
un conejito muy manso
para que juegue con él.

3. San José mira a la Virgen,
la Virgen mira a José.
El niño mira a los dos
y se sonríen los tres.

4. El niño Dios se ha perdido
y en el cielo no aparece.
Está a la orilla del río
consultando con los peces.